

## 25 years at CERN

## 25 ans de service au CERN

On 28 October a ceremony in the Auditorium marked 25 years' service at CERN for the following members of the personnel :

Le 28 octobre, une cérémonie s'est déroulée dans notre Amphithéâtre pour célébrer le vingt-cinquième anniversaire de l'entrée au CERN des membres du personnel suivants :

Jean-Jacques AEBI  
Fausto AGNOSINI  
Vassilis AGORITSAS  
Egidio ARMICI  
Harmannus BAKKER  
André BELLANGER  
Jean BELLEVILLE  
Jean-Paul BLASER  
Léon BLONDIN  
Robert BOSSY  
Pierre BRICCHI  
Georges BRON  
Willy BRUGUIER  
Pietro BUGADA  
Alain BURLET  
Joseph CARTEGINI  
René CARTIER  
Jacqueline CATHENOZ  
Denis CAZORLA  
Fernand CONTANT  
Robert DALBIGNAT  
Raymond DÉGERINE  
Henri DEJON  
Gérard DELAVALLADE  
Paul DELERCE

Louis DICK  
Eric DIVORNE  
Jean DOZIO  
Gérard DUBOSSON  
Joseph DUNAND  
Roger DURAFFOURD  
George ERSKINE  
Natale FABBRI  
Tatiana FABERGÉ  
Gabrielle FÉLIZAT  
Maria FIDECARO  
Pierre FOGLI  
Henri FOUILLOUX  
Roland FRACHET  
René GENTIL  
Yves GÉRARD  
Roger GERST  
Vladimir GLASER  
Jacques GOLLIET  
Serge GRENIER  
Fernand GROSJEAN  
Georges GROSSETETE  
Guido GRU  
Gladys GUICHARD  
Edmond GYGI

Sigmund HANSEN  
Michel HARTMANN  
Jacky JUNG  
Grégoire KANTARDJIAN  
Rolf KIESLER  
Henri LENIQUE  
Georges LESKENS  
Karl LEY  
François LOUIS  
William MACDONALD  
Maurice MALAVALLON  
Joseph MARIAN  
Pierre MARTI  
Angelo MENONI  
Ernst MICHAELIS  
Willem MIDDELKOOP  
Roger MODENESE  
Lucien MONTANET  
Héribert MOREL  
Susanne MURATORI  
Robert MUZELIER  
Charles NICHOLS  
Léon PELLOUX  
Bernard PERRUCHON  
Georges PERRUCHON

François PESENTI  
Charles PEYROU  
Gian POZZO  
Maurice RACLET  
Eric RATCLIFF  
Max RENEVEY  
Severino ROSSARI  
Christian ROY  
Heinz SCHALTENBRAND  
Henri SCHROOT  
Georges SICHER  
René SILLANOLI  
Marcel STUCKI  
Jacques TREMBLEY  
Jean UBERTIN  
Michel ULDRY  
Pierre VALLOTON  
Armand VANEL  
Catharinus VERKERK  
Francine VERMEILLE  
John VIEIRA  
Nils VOGT-NILSEN  
Henri VON ARX  
Hans VON BALLMOOS

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### MESSAGE A L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

Au cours de mon exposé du lundi 15 novembre, j'ai évoqué l'excellent travail effectué par le Groupe présidé par Pierre Darriulat qui a étudié la mise en œuvre de certains aspects de la politique du CERN en matière de personnel.

Ce rapport a été largement diffusé et discuté dans tout le CERN et en dernier lieu par le Comité consultatif permanent au sein duquel des représentants de la Direction et de l'Association du personnel ont rédigé ensemble un certain nombre de recommandations visant à assurer l'application pratique efficace des idées émises par le Groupe.

Je n'ai pu, lundi, que résumer quelques uns des points essentiels et j'aimerais attirer aujourd'hui votre attention sur le texte complet du document que m'a soumis le Comité consultatif permanent, texte que j'ai approuvé et qui est publié ci-après.

Le nouveau Groupe de Projet, qui reste à nommer, aura devant lui une tâche ardue et je demande à tous les membres du personnel de ne ménager aucun effort pour aider les personnes qui seront désignées à mener à bien leur difficile mission.

Herwig Schopper  
Directeur général

**Recommandations du Comité consultatif permanent au Directeur général concernant le rapport du "Groupe de Travail sur la mise en œuvre de la politique du CERN en matière de personnel", septembre 1982**

#### *But*

Afin d'approfondir les études et les recommandations contenues dans le Rapport et de proposer les modalités pratiques d'application, le Directeur général constitue un Groupe Politique du Personnel avec un mandat comprenant les thèmes cités ci-dessous. Les membres du Groupe seront nommés *ad personam* par le Directeur général en accord avec le Comité consultatif permanent (CCP).

#### *Procédure*

Le Président du Groupe siègera, *ès qualités*, au CCP qu'il tient au courant des travaux du Groupe, et il sera présent au Comité de Management et au Directoire lorsqu'il y sera question de problèmes en relation avec son mandat, pour permettre un maximum de consultations sur les progrès réalisés par le Groupe. De plus, il aura des entretiens fréquents avec le Directeur général au fur et à mesure de la réalisation des buts recherchés.

### MESSAGE TO ALL STAFF

In my talk on Monday 15 November, I referred to the excellent work carried out by the group chaired by Pierre Darriulat, which studied the implementation of certain aspects of CERN Staff Policy.

This report has been widely distributed and discussed throughout CERN, and, finally, by the Standing Advisory Committee, where representatives of the Management and the Staff Association prepared together a number of recommendations designed to ensure the successful translation of the ideas put forward by the group into practice.

As I was only able to summarize a number of the essential items last Monday I would like to take this opportunity of drawing your attention to the full text of the paper submitted to me by the Standing Advisory Committee which I have approved, and which is published below.

The new Project group, still to be appointed, will be faced with a demanding challenge, and I ask all members of the staff to do everything possible to help those nominated to carry out their difficult task successfully.

Herwig Schopper  
Director-General

**Recommendations by the Standing Advisory Committee to the Director-General concerning the report of the 'Working Group on the Implementation of the CERN Staff Policy', September 1982**

#### *Aim*

In order to give more detailed consideration to the studies and recommendations in the Report and to put forward proposals for their implementation in practice, the Director-General will set up a Staff Policy Group with terms of reference including the subjects given below. The members of the Group will be nominated *ad personam* by the Director-General in agreement with the Standing Advisory Committee.

#### *Procedure*

The Chairman of the group will be *ex officio* a member of the Standing Advisory Committee, keeping it informed of the Group's work, and will attend meetings of the Management Board and the Directorate when questions relating to its terms of reference are discussed, in order to achieve the fullest possible consultation on the progress made by the Group. In addition, he will have frequent discussions with the Director-General as required for the achievement of the aims set.

## *Moyens*

Le Groupe sera composé de cinq personnes. Le Président est nommé à plein temps, et les autres membres à temps partiel (50% en moyenne).

De plus, afin de disposer du temps estimé nécessaire pour mener à terme le Projet, il conviendrait d'envisager de détacher à temps partiel ou pour une courte durée des membres du personnel ayant des connaissances spécialisées ou de l'expérience dans l'un des domaines à étudier, notamment la mise en place des filières de carrière ou l'appréciation des performances.

Puisqu'est accepté le fait qu'il s'agit d'un véritable Projet pour l'Organisation, il sera traité comme tel sur le plan administratif et pratique et, dans un premier temps, le Président fera une estimation du support nécessaire en personnel et en matériel.

## *Décisions*

Les études et propositions du GPP sont destinées au Directeur général, qui les transmettra au CCP. Ayant fait l'objet d'un accord au sein du CCP, les recommandations seront adoptées et, une fois approuvées par le Directeur général, seront mises en application. Dans le cas où le Directeur général ne les approuve pas, il donne au CCP les raisons ayant motivé sa décision.

Les principes ayant besoin de l'approbation du Conseil pour l'application de la politique en matière de personnel seront exposés dans un document et soumis au Comité des Finances et au Conseil.

## *Thèmes*

Les thèmes prioritaires suivants feront l'objet des études et des recommandations du Groupe. Cette première phase se terminera en juin 1984. Chaque recommandation sera accompagnée d'une estimation de l'incidence financière.

### *1. Filières de carrière*

Que soit élaboré un système de filières de carrières dont les bases sont données dans le Rapport de septembre 1982, qui fasse pendant au système de classification des emplois.

Le Groupe sera également invité à proposer un mandat approprié, qui devra être approuvé et publié, valable pour les divers comités chargés de :

- (i) recommander les promotions du personnel supérieur;
- (ii) coordonner les changements de filières de carrière, qui seront encouragés et qui entérineront de réels changements de fonctions;
- (iii) s'occuper des recours en matière de classification et d'avancement.

Enfin, le Groupe contribuera à la préparation d'une circulaire administrative couvrant toutes les étapes de la procédure de l'examen du personnel et des postes du CERN jusques et y compris la publication des résultats.

### *2. Appréciation des performances*

Que soit établi un système d'appréciation des performances qui permette au personnel de savoir où il en est, ce qu'on attend de lui et vers quoi il peut progresser et qui permette à l'Organisation de mieux connaître les talents dont elle dispose et d'influer sur leur évolution.

Le système doit s'appliquer à l'ensemble du personnel et doit impliquer une entrevue annuelle entre le

## *Resources*

The Group will be composed of five persons, the Chairman being appointed on a full-time basis and the other members participating part-time (50% on average).

In addition, consideration should be given to short-term or partial secondment of staff who have specialized knowledge or experience in one of the areas to be studied, in particular the introduction of career paths or performance appraisal.

Since it has been accepted that this constitutes a project for the Organization as such, it will be handled accordingly in administrative and practical terms, and the Chairman will make it one of his first tasks to prepare an estimate of the support required in staff and equipment.

## *Decisions*

The studies and proposals made by the Staff Policy Group will be submitted to the Director-General, who will pass them to the Standing Advisory Committee. The recommendations, if they are agreed in the Standing Advisory Committee, will be adopted, and once approved by the Director-General put into effect. Should the Director-General not give his approval, he will inform the Standing Advisory Committee of the reasons for his decision.

Those lines of application of the staff policy which require Council approval will be set out in a document and submitted to the Finance Committee and Council.

## *Subjects*

The following priority aspects will form the subject of the Group's studies and recommendations. This first phase will be completed in June 1984. Each recommendation is to be accompanied by an estimate of the financial consequences.

### *1. Career Paths*

To work out a system of career paths, on the basis given in the Report of September 1982, as an adjunct to the system of job classification.

The group will also be invited to propose suitable terms of reference, to be agreed and published, covering the various committees responsible for :

- (i) recommending senior staff promotions;
- (ii) co-ordinating changes in career paths, which should be encouraged where they represent real changes in duties;
- (iii) appeals concerning classification and promotion.

Finally the Group will contribute to the preparation of an Administrative Circular covering all the stages of the CERN Staff Review procedure up to and including the publication of results.

### *2. Performance Appraisal*

To establish a system of performance appraisal in which the staff can know where they stand, what is expected of them, and the level to which they may aspire, while the Organization can better assess the talents at its disposal and influence their development.

The system should apply to all staff, and should comprise an annual interview between the supervisor and every member of his team, resulting in a written report.

supérieur hiérarchique et chacun de ses collaborateurs, entrevue qui doit donner lieu à un rapport écrit.

Le système doit s'établir par étapes échelonnées sur un maximum d'un an en commençant par le haut de la hiérarchie, et les besoins en formation qu'il implique doivent être évalués avec soin et les propositions appropriées formulées par le Groupe.

La procédure à mettre en place pour assurer une transition sans difficulté à partir de la procédure d'examen actuelle, y compris la préparation de toute la documentation auxiliaire, devrait être mise par écrit et faire l'objet de propositions précises.

Un calendrier pour la mise en place du système et son application lors de l'adoption des filières de carrière devrait être proposé.

### 3. Avancement

Le Groupe proposera la vitesse normale de progression le long des filières. En raison des faiblesses des mécanismes d'avancement actuels, le Groupe devra en analyser les causes afin d'éviter qu'elles ne se reproduisent et il devra définir une méthode claire garantissant une application régulière à travers l'Organisation.

Le système d'appréciation des performances choisi doit fournir, entre autres, une base pour la modulation du rythme de progression le long des filières de carrière, et sera utilisé à cette fin une fois que le système d'appréciation aura été mis en place et aura fait l'objet d'un bilan jugé positif au Comité consultatif permanent.

### *Futur*

Le Groupe proposera une structure appropriée permettant la poursuite de l'étude de la politique à long terme en matière de personnel dans le cadre de la mise en œuvre du document "Politique du CERN en matière de personnel" de juin 1980. Les questions touchant à la gestion prévisionnelle de l'emploi seront traitées en priorité. Les mandats pour ces études futures seront définis après discussion au CCP.

### **Méthodes de travail du Comité consultatif permanent et projet préliminaire de changement du rôle du Comité**

Le CCP a constaté que le procédé, inauguré avec succès à propos des études sur la politique du CERN en matière de personnel en 1982, a largement contribué à une plus grande efficacité de travail et à un meilleur climat de discussion. Ainsi, il a vu son rôle renforcé et il est devenu un Comité de Concertation permanent. Cela devrait être son appellation dans le prochain Statut du Personnel.

Les propositions de modifications statutaires qui découleront des décisions prises, notamment celles concernant les nouvelles modalités administratives retenues et le changement du rôle du Comité cité ci-dessus, seront soumises par le Directeur général, pour approbation, au Conseil de l'Organisation en décembre 1984.

### **Comité consultatif permanent**

Le Comité a tenu le mercredi 27 octobre une réunion extraordinaire à laquelle étaient invités le Directeur général et les membres du Groupe de travail sur la

The system should be instituted from the top downwards in stages over a maximum period of one year, the training needs that it implies being carefully worked out and appropriate recommendations made by the Group.

The procedure to be instituted to ensure a smooth transition from the present review procedure, including the preparation of all the ancillary documentation, should be set down in writing and be the subject of specific proposals.

A time-table for the introduction of the scheme and its integration with the introduction of career paths should be proposed.

### 3. Advancement

The Group will propose a normal rate of progress along the career paths. Given the weaknesses of the present advancement mechanisms, the Group should make an analysis of the reasons for these, with a view to avoiding their perpetuation, and lay down a clearly understandable method, which will ensure consistent application throughout the Organization.

The performance appraisal system selected should, among other things, provide a basis for the modulation of the rate of advancement along the career paths, and will be used for this purpose once the appraisal system has been introduced and in the opinion of the Standing Advisory Committee has shown positive results.

### *Future action*

The Group will make proposals for any organizational changes required to pursue the study of long-term staff policy in the framework of the implementation of the document 'CERN Staff Policy' of June 1980, with questions concerning manpower planning being given priority. The terms of reference for such future studies will be framed after discussion in the Standing Advisory Committee.

### **Methods of work of the Standing Advisory Committee and preliminary project for a change in its role**

The Standing Advisory Committee has noted that the procedure which was successfully followed in 1982 with the studies on CERN staff policy made a significant contribution to increased efficiency in its work and to an improved climate of discussion. It considers that its role has thereby been strengthened, giving it the character of a Standing Concertation Committee. It should be so designated in the next edition of the Staff Rules.

Proposals for changes in the Staff Rules and Regulations resulting from the decisions taken, in particular those concerning any new administrative procedures approved and the above-mentioned change in the Committee's role, will be submitted by the Director-General for approval by the Council of the Organization in December 1984.

### **Standing Advisory Committee**

An extraordinary meeting of the above committee was held on Wednesday, 27 October to which the Director-General and the members of the Group on the 'Implementation of CERN Staff Policy' were invited. Agreement was reached on the broad lines of the recommendations to be made to the Director-General covering

"mise en œuvre de la politique du CERN en matière de personnel". Le Comité est parvenu à un accord sur les grandes lignes des recommandations à soumettre au Directeur général au sujet des propositions contenues dans le rapport du Groupe et la Direction, et les représentants de l'Association du Personnel ont préparé en commun un document en vue d'une discussion finale lors de la réunion suivante du Comité.

Ce document a été approuvé à la réunion du mercredi 10 novembre du Comité, et son Président le transmettra maintenant au Directeur général.

Le projet de mandat pour le futur "*Examen des conditions d'emploi au CERN*" (CEC) a été présenté au Comité des Finances et au Comité du Conseil pour obtenir leurs commentaires et a été favorablement accueilli. Il en est résulté un certain nombre d'amendements mineurs qui seront apportés au document avant que celui-ci soit soumis officiellement au Conseil en décembre 1982, à la suite de quoi le Groupe sera constitué.

Le Comité a considéré une liste préliminaire des sujets retenus par la Direction, qui seront proposés pour étude lors de l'*Examen CEC*, ainsi qu'une première liste de sujets supplémentaires que proposera l'Association du Personnel. Les travaux préparatoires se poursuivront en vue d'établir des listes complètes des questions à examiner, qui seront discutées lors de la première réunion du Groupe de travail tripartite extérieur.

L'étude du projet de circulaire administrative "*Transfert et mutation*" a été reportée à la prochaine réunion, mais les premières statistiques disponibles sur les résultats du système de mobilité interne ont été examinées et il a été convenu de tenir le Comité régulièrement informé du fonctionnement du système, qui a donné jusqu'à présent de bons résultats.

L'estimation préliminaire de l'*Indice de variation des coûts* communiquée au Comité des Finances le 4 novembre a été étudiée, avant la préparation du document final à soumettre en décembre 1982. L'Association du Personnel et la Direction ont confirmé leur intention d'insister pour que soit appliqué l'indice global du CERN.

Le Président a indiqué que les *effectifs des promotions pour l'Examen du Personnel du CERN* seront discutés lors de la prochaine réunion du Comité de Management, et il a confirmé que les douze promotions supplémentaires restantes, accordées l'année dernière pour éponger l' "arriéré" existant, seront incluses et que des promotions en raison de mérite personnel exceptionnel seront également possibles sur la même base que l'année dernière. On veillera tout particulièrement à garantir que les réorganisations s'accompagnent d'une redistribution appropriée des quotas de promotions.

L'Association du Personnel a indiqué que la composition de ses représentants au Comité consultatif permanent serait modifiée après la prochaine réunion du 1er décembre 1982, afin de libérer certains d'entre eux pour des tâches liées à l'*Examen CEC* et au Groupe de Projet sur la mise en œuvre de la politique du personnel.

the proposals contained in the report, and a paper was prepared jointly by the Management and the Staff Association representatives for a final discussion at the next meeting of the Committee.

The above paper was approved at the meeting of the committee on Wednesday 10 November, and will now be forwarded by the Chairman to the Director-General.

The proposed mandate for the forthcoming '*Review of CERN Employment Conditions*' (CEC) has been successfully presented to the Finance Committee and Committee of Council for comments. As a result of these, a number of minor amendments will be made before the paper is submitted formally to Council in December 1982, after which the group will be constituted.

A preliminary list of the subjects retained by the Management, to be proposed for examination during the *CEC review* was discussed, together with a first list of additional subjects to be proposed by the Staff Association. Further preparatory work will continue in order to establish complete lists of items to be reviewed, which will be discussed at the first meeting of the external, tripartite, group.

Consideration of the draft Administrative Circular on '*Transfer and Reassignment*' was postponed to the next meeting, but the first statistics available giving the results of the internal mobility scheme were examined and it was agreed to keep the committee regularly informed about the – so far successful – operation of the scheme.

The preliminary forecast of the *Cost Variation Index* given to the Finance Committee on 4 November was discussed, before the preparation of the final document to be submitted in December 1982. The Staff Association and the Management confirmed their intention to press for application of the overall CERN index.

The Chairman said that the *CERN Staff Review promotion numbers* would be discussed at the next Management Board, and confirmed that the remaining 12 additional promotions, granted last year to clear the existing 'backlog', would be included, and that promotion on the grounds of exceptional personal merit would also be possible on the same basis as last year. Particular care will be taken to ensure that organisational moves will be accompanied by an appropriate re-distribution of promotion quotas.

The Staff Association indicated that there would be a change in thier membership of the Standing Advisory Committee after the next meeting, 1 December 1982, in order to free a number of representatives for work related to the CEC Review and the Staff Policy Implementation Project Group.

#### COMITE DE MANAGEMENT

##### Résumé des discussions

A la huitième réunion du Comité de Management, qui s'est tenue le 11 novembre 1982,

#### MANAGEMENT BOARD SUMMARY

At the eighth meeting of the Management Board held on 11 November 1982, the Director-General first reported on the outcome of the November meetings of the Finance Commit-

le Directeur général a tout d'abord fait rapport sur les résultats des réunions de novembre du Comité des Finances et du Comité du Conseil. Le Comité des Finances a approuvé l'adjudication de plusieurs des grands contrats relatifs au LEP, l'un notamment portant sur la partie du tunnel située dans la plaine et ceux qui concernent les tôles et les culasses acier-béton pour les aimants dipolaires.

Il a indiqué que le Comité du Conseil a appuyé ses propositions visant à la création d'une Division de l'Anneau principal du LEP ainsi qu'à la dissolution de la Division ISR à compter du 1er janvier 1983; la décision officielle doit être prise par le Conseil à sa prochaine session, en décembre.

Le Comité de Management a ensuite entendu le rapport de R.F. Heyn sur la réunion du Comité consultatif permanent qui s'est tenue le 10 novembre 1982; il a approuvé les recommandations du Comité au Directeur général concernant le rapport du Groupe de travail sur la mise en oeuvre de la politique du CERN en matière de personnel. (Ces recommandations ont également été approuvées par le Directoire, le 12 novembre 1982).

Le Comité a ensuite poursuivi sa discussion sur la planification du personnel à long terme et décidé de créer six petits groupes chargés d'étudier diverses activités relatives aux services, dans le but de rationaliser les méthodes et d'améliorer l'efficacité, ce qui pourrait entraîner une certaine unification ou centralisation (voire même la cessation) de quelques-unes de ces activités. Le Comité s'est accordé sur les secteurs qui feront l'objet d'une étude ainsi que sur le nom des personnes qui en seront chargées; la liste sera publiée dans le prochain numéro du Bulletin hebdomadaire.

Parallèlement, des études de caractère plus général d'activités limitées à un secteur donné (recherche, accélérateurs et services techniques, administration) seront réalisées par J. Trembley pour les Divisions de Recherche, G.L. Munday pour les Divisions techniques et A.J. Herz pour les Départements de l'Administration. Toutes ces études devront être achevées d'ici la fin de février 1983, de manière à pouvoir être examinées par le Comité de Management à sa réunion de mars 1983; des rapports intérimaires seront aussi donnés au Comité pendant la durée de ces études.

Le Comité a également débattu du rôle et des conditions de nomination des chefs de groupe et de section, eu égard notamment à la création prochaine d'une Division Anneau principal du LEP; il a approuvé certaines directives générales qui seront examinées par le Comité consultatif permanent à sa prochaine réunion, le 1er décembre 1982, avant d'être soumises au Directoire.

Le Comité de Management a ensuite approuvé les projets d'équipement suivants: "Faisceau  $K^0/K_S^0$  et enceinte de désintégration sous vide pour l'expérience NA 31" et "Calorimètre de photons à argon liquide et réservoirs de He", également pour l'expérience NA 31.

Enfin, le Comité a approuvé les quotas de promotions pour l'Examen 1983 du personnel et des postes et a décidé de conserver essentiellement les mêmes directives générales que pour l'Examen de 1982; des détails seront publiés prochainement dans le Bulletin.

tee and of the Committee of Council. The Finance Committee had approved several of the major contract adjudications for LEP including one for that part of the tunnel which is in the plain and those for the laminations and for the steel-concrete cores of the dipole magnets.

He mentioned that the Committee of Council had supported his proposals for the creation of a LEP Main Ring Division and for the dissolution of the ISR Division as from 1 January 1983; the formal decision has to be taken by Council at its forthcoming meeting in December.

The Management Board then heard a report from R.F. Heyn on the meeting of the Standing Advisory Committee held on 10 November 1982 and it approved the recommendations of the Committee to the Director-General concerning the report of the Working Group on the Implementation of CERN Staff Policy. (These recommendations were also approved by the Directorate held on 12 November 1982).

The Board then continued its discussion on long-term manpower planning and decided to set up six small groups to study a number of service activities with the aim of streamlining procedures and increasing efficiency, which may possibly involve some unification or centralization (or even cessation) of some activities. The areas to be looked at together with the names of the people who will carry out the studies will be announced in the next issue of the Weekly Bulletin.

At the same time more general studies of activities which are limited to a given branch (research, accelerators and technical services, administration) will be carried out by J. Trembley for the Research Divisions, G.L. Munday for the Technical Divisions and A.J. Herz for the Administration Departments. All studies are to be completed by the end of February 1983 so that they can be discussed by the Management Board at its meeting of March 1983, although interim reports will also be given to the Board during the course of the studies.

The Board also discussed the role and terms of appointment of group and section leaders, particularly in view of the forthcoming creation of a LEP Main Ring Division, and approved some general guidelines, which will be discussed by the Standing Advisory Committee at its next meeting on 1 December 1982 before being considered by the Directorate.

The Management Board then approved the capital projects " $K^0/K_S^0$  Beam and Vacuum Decay Tank for Experiment NA 31" and "Liquid Argon Photon Calorimeter and He Tanks", which is also for experiment NA 31.

Lastly the Board approved the promotion numbers for the 1983 Staff Review and decided to keep the general guidelines for the Review essentially the same as for 1982; details will be published shortly in this Bulletin.

CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE No. 15  
DE NOVEMBRE 1981  
'PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS  
DES MEMBRES DU PERSONNEL'

L'annexe II intitulée 'Récapitulation des Documents délivrés par les Autorités françaises' figurant au verso de la dernière page de la circulaire mentionnée ci-dessus vient d'être révisée et publiée.

ELLE EST DISPONIBLE AU SECRÉTARIAT  
DE VOTRE DIVISION.

Elle annule donc la précédente et la remplace.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 22 November

#### EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conf. Room, bldg. 13, 2-005

**The high density avalanche chamber for positron imaging**

by A. JEAVONS / CERN-EP

*The addition of a high-density converter to a multiwire proportional chamber has provided a detector for high-energy gamma-rays of high spatial resolution (1 mm) in two dimensions. Pairs of such chambers have been routinely used for some time at Geneva University as positron cameras for angular correlation experiments for solid-state physics research. More recently, such a camera has been employed at Geneva Hospital as a high resolution positron emission tomograph. The development of this type of camera continues at CERN. A new mode of operation has been introduced : electron avalanche multiplication in the gamma-ray converter. Coincidence time-resolution is reduced to 20 ns and stable chamber operation is achieved with a safe, non-polymerizing gas mixture. This chamber is called a High Density Avalanche Chamber (HIDAC). A higher efficiency (20%) multi-stack chamber is under construction.*

### Tuesday 23 November

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs\* - Auditorium

**Search for neutron - antineutron transitions**

by G. FIDECARO / CERN-EP

*Neutron-antineutron oscillations become possible if the baryon number is not conserved. A search for neutron-antineutron transitions is being carried out at the Laue-Langevin Institute, Grenoble, by the CERN-ILL-Padova-RAL-Sussex collaboration. Data taking will soon be finished. A limit of  $10^6$ s could be reached for the oscillation time. Other experiments are in the test stage or have been proposed at other laboratories. A new experiment is under consideration also at Grenoble where the use of the future cold source of the Laue-Langevin Institute and of a larger detector should allow time limits in the region of  $10^8$ s to be reached.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

ADMINISTRATIVE CIRCULAR No. 15  
DATED NOVEMBER 1981  
'PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF MEMBERS  
OF THE PERSONNEL'

Annex II entitled 'Summary of Documents issued by the French Authorities' which appears on the back of the last page of the above-mentioned circular has just been revised and published.

IT IS AVAILABLE FROM YOUR DIVISIONAL SECRETARIAT, and cancels and replaces the previous version.

### Wednesday 24 November

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conf. Room

**Observation of charm particles. Decay properties. Some hint on their hadronic excitation**

by L. MONTANET / CERN-EP

*The observation of charm decays in a high resolution detector and their identification will be described. The experimental limitations will be underlined. Hints on their hadronic excitation will be presented and difficulties in the interpretation will be discussed.*

### Mercredi 24 novembre

#### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 14.00 h à 16.30 - Salle du Conseil

CALORSTAT (F), représenté par Angst et Pfister SA (CH), propose une **conférence** (d'environ 1.30 h) sur les 'SOUFFLETS MÉTALLIQUES ET LEURS APPLICATIONS' : définition, différentes méthodes de production, molletage, hydroformage, soudures, électrodéposition - métaux employés - méthode d'assemblage - applications, possibilités, limites - conditions d'emploi - installation, performances, course, pression, température, durée de vie, étanchéité - réalisation d'enveloppes minces - exemples de réalisation à travers le monde - nouveaux développements, en particulier compensateurs en aluminium. **Matériel en exposition** : chambre à vide, soufflets hydroformés, soufflets soudés, soufflets électrodéposés, compensateurs métalliques.

Langues : français, anglais

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

### Wednesday 24 November

#### LEP PROJECT COMMITTEE

##### OPEN SESSION

at 14.30 hrs - ISR Auditorium

**LEP main ring vacuum system**

by H.P. REINHARD



## Jeudi 25 novembre

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.00 h à 12.00 h -  
Amphi. ISR, bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

ERTA-CESTIDUR (B/F), représenté par Angst et Pfister SA (CH), propose une **conférence** (d'environ 1.30 h à 2 h) sur les 'MATIÈRES PLASTIQUES TECHNIQUES ET LEURS APPLICATIONS' : matières plastiques, phénomène économique - performances mécaniques (résistance à la traction, résistance au fluage) - diminution des résistances mécaniques (influence de la chaleur, de l'humidité, du milieu, radioactivité, etc.) - intérêt des matériaux synthétiques au frottement, aux transmissions, aux roulements - exemple de réalisation. **Matériel en exposition** : semi-produits en PA, POM, PEhd sous forme de plaques, barres - produits finis en PA, POM tels que paliers zones dentées, etc.

Langues : français, anglais  
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Thursday 25 November

### TECHNICAL PRESENTATION

from 09.00 hrs to 12.00 hrs - bldg. 13, 2-005

SILICONIX (USA/D), represented by Abelec AF (CH), will organise a **seminar** on 'MOSPOWER AND ANALOG SWITCHES'. **Mospower** : technologies (V-MOS, D-MOS, HEXFET, SIPMOS, F-MOS, etc.) - advantages of Mospower - FET's - electrical characteristics, static and dynamic - applications. **Analog switches** : technologies and their results, overview of available types, switch configurations, electrical characteristics, new + 40 technology and products, applications.

Language : English  
Informations : M. Diraison / FI / 4585

## Jeudi 25 novembre

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 14.00 h à 16.30 h -  
Amphi. ISR, bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

KEMCHEN (D), représenté par Angst et Pfister SA (CH), propose une **conférence** (environ 1.30 h) sur les 'JOINTS MÉTALLIQUES ET LEURS APPLICATIONS' : généralités, différents types, étanchéité de brides, joints démontables sous certaines conditions, joints démontables, améliorations des propriétés, exécutions spéciales (vide, etc.), conclusions. **Matériel en exposition** : joints métalliques.

Langues : français, allemand  
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Thursday 25 November

### TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs - DD Auditorium, bldg 31, 3<sup>rd</sup> floor  
**Optical disk units**

by MM. ROTANS and MERMOND / STC

*The technical aspects of an optical disk unit will be presented by Mr. Rotans and Mr. Mermond of STC, a major manufacturer of 'Plug-compatible' peripherals for IBM systems.*

## Thursday 25 November

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs\* - Auditorium

**Study of charmed particles photoproduced in nuclear emulsions coupled to the Omega spectrometer**

by G. DIAMBRINI-PALAZZI / Rome Univ. and INFN, Rome

*After summarizing briefly the physics of charm decays, results from the WA58 hybrid experiment will be presented. The main topics are : 1) photoproduction phenomenology and 2) lifetimes of D and F mesons and of the charmed Lambda baryon. These results will be discussed and compared with those from other current experiments.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Monday 29 November

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conf. Room, bldg. 13, 2-005

**Particle identification by dE/dx sampling**

by W. TEJESSY / CERN-EF

## Tuesday 30 November

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium

**Interacting bosons in physics and chemistry**

by F. IACHELLO, Physics Department, Yale Univ.

## Mercredi 1 décembre

### SÉMINAIRE PS

à 11.15 h - Amphithéâtre PS, bât. 6, 2-024

**Refroidissement par faisceau d'électrons de haute énergie et physique du charmonium sur LEAR**

par le Pr. L. TECCHIO / Université de Turin

## Thursday 2 December and Friday 3 December

### LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE

**I. OPEN SESSION**

**Thursday 2 December**

ISR Auditorium

14.00 hrs : Low-beta insertions by T. Taylor



14.45 hrs : Presentation of version 12 parameters  
by M. Placidi  
15.15 hrs : Machine tolerances by E. Keil  
16.15 hrs : Electro-static separators for injection and  
acceleration by S. Myers and K.H. Kissler

## II. CLOSED SESSION

Friday 3 December

at 14.00 hrs - DG 6<sup>th</sup> Floor Conf. Room, Main  
Building

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

**Monday 22 November to  
Friday 26 November**

from 11.00 hrs to 12.00 hrs - Auditorium

**Electroweak interactions**

by L.M. SEHGAL / RWTH, Aachen

(Lectures 3 to 7)

**Tuesday 30 November and  
Wednesday 1 December**

**Particle detectors -  
lectures 5 and 6 in a series of 8**

at 11.00 hrs - Auditorium

**Ring-imaging Cherenkov counters**  
(in French)

by J. Seguinot / Ecole Polytechnique, Palaiseau

**Thursday 2 December and  
Friday 3 December**

**Particle detectors -  
lectures 7 and 8 in a series of 8**

at 11.00 hrs - Auditorium

**Silicon semiconductor detectors**

by H. HEIJNE / CERN

## **ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL** (Tél. 2844)

**Jeudi 25 novembre**

de 13.00 h à 13.30 h - Amphithéâtre

**Science pour tous -**

par R. CARRERAS

## **INFORMATIONS** **GENERALES** **GENERAL INFORMATION**

### PROCHAIN CONCERT

**Vendredi 26 novembre 1982 à 20.00 h**

**Amphithéâtre du CERN**

**Camerata Bariloche (Argentine)**

Au programme des oeuvres de :

A. Corelli, A. Vivaldi, E. Bloch, B. d'Astoli, S. Barber.

Billets : 9.- fr.s. en vente **uniquement** le soir du  
concert dès 19.00 h.

### RECHERCHE DE PERSONNES

Le système de Recherche de Personnes fonctionnant à la fréquence 160 MHz, dit 'alpha', et exploité par le Service du Feu, sera mis hors service dans un proche avenir (probablement à la fin de cette année).

Le taux d'utilisation de ce système ne justifie plus les frais qu'entraînent son maintien en service.

Les quelques détenteurs de récepteurs 'alpha' doivent se munir d'un récepteur de Recherche de Personnes 'Telefunken' si un appareil de recherche leur est nécessaire.

H.E.Th. Bakker  
Div. SB

### ON RECHERCHE

La personne qui a emprunté un Paging ACC Sér. No 41 est priée de le ramener pour une modification importante.

W. Heinze  
8 1-005

### ON SALE AT KIOSK - RESTAURANT No. 1

'Introduction to the Quark Model of Elementary Particles', Volume 1, Quantum Numbers, Gauge Theories and Hadron Spectroscopy by D. Flamm and F. Schöberl.

Price Sw.Frs. 110.-.

### Campagne de Sécurité novembre-décembre 1982

**VOIR C'EST VIVRE  
PROTÉGEZ VOS YEUX**

**Jeudi 25 novembre 1982 à 14.00 hrs  
à l'Amphithéâtre, bâtiment principal**

**CONFÉRENCE**

**par le Dr. Franceschetti  
Spécialiste en ophtalmologie**

**Département HS**

## FETE LEP

Comme vous avez pu le lire dernièrement, le Comité des Finances a approuvé la négociation de contrats engageant un tiers du budget prévu pour le LEP. Le travail préparatif pour ces contrats et pour beaucoup de contrats à venir est énorme et pour remercier tout le personnel qui, de près ou de loin, contribue au travail du LEP,

**nous vous invitons tous à venir boire un verre  
le vendredi 19 novembre, à partir de 17.00 h  
au restaurant Coop, bâtiment principal.**

LEP Management Board

## LEP PARTY

As you may have read recently, the Finance Committee approved the negotiation of contracts involving one third of the budget foreseen for LEP. The preparatory work for these contracts and for many contracts to come is enormous, and to thank all the staff who, to whatever degree, are contributing to the work of LEP

**we invite you all to come to a drink  
on Friday 19 November, at 17.00 hrs  
at the Coop, Main Building**

LEP Management Board

## A tous les membres du personnel titulaires

### MOBILITÉ INTERNE

Le recrutement interne a été autorisé pour les postes suivants vacants :

#### I - CONTROLE INTERNE

##### - CHEF DE SERVICE DE L'AUDIT INTERNE

Diplôme universitaire et formation professionnelle étendue dans les domaines technico-administratifs. Participation à la réalisation d'équipements et d'installations du CERN. Bonne connaissance de l'informatique de gestion. Aptitude à l'analyse de problèmes administratifs complexes et à la rédaction de rapports destinés à la Direction générale.

##### Fonctions :

Diriger les activités du Service de l'Audit interne qui, sous l'autorité de la Direction générale, est chargé de :

- veuiller à l'application de la politique budgétaire arrêtée par le Conseil;
- s'assurer, par sondage, de la conformité des procédures appliquées avec les règlements en vigueur (achats, personnel, Caisse d'assurances, etc.);
- étudier l'efficacité des méthodes de gestion administrative en vue de proposer des améliorations;
- suivre la réalisation de certains projets;
- suivre les Commissaires aux Comptes dans leurs vérifications.

**Nota :** Le candidat retenu sera nommé à ce poste pour une période de 3 ans.

Si vous désirez en savoir davantage concernant les possibilités d'emploi dans le domaine ci-dessus, veuillez vous mettre en rapport avec J.L. van Elslande (tel. 4469).

## To all Staff Members

### INTERNAL MOBILITY

Internal recruitment has been authorized for the following posts vacant in

#### I - INTERNAL AUDIT

##### - HEAD OF THE INTERNAL AUDIT SERVICE

University degree and additional professional training in the technico-administrative field. Experience of the introduction of CERN equipment or installations. Good knowledge of administrative data processing. Skill in analysing complex administrative problems and in preparing reports for the Management.

##### Functions :

To lead the Internal Audit Service which, within the framework of the authority delegated by the Management, is responsible for :

- monitoring the implementation of the budgetary policy decided by the Council;
- carrying out spot checks to ensure that existing procedures conform to the regulations in force (supply, personnel, insurance, etc.);
- studying the efficacy of managerial and administrative methods in order to propose improvements;
- following up the execution of a number of projects;
- assisting the external auditors in their investigations;

**Note :** The selected candidate will be nominated to this post for a period of 3 years.

If you wish to know more about job opportunities in the above area, please contact J.L. van Elslande (tel. 4469).

## II - DIVISION SPS 2<sup>e</sup> PUBLICATION

- **TECHNICIEN EN ÉLECTRONIQUE**  
(niveau BTS) pour la gestion des ordinateurs -  
SPS-ACC/1

### Fonctions :

Participer à l'exploitation et à l'entretien du réseau d'ordinateurs de contrôle du SPS ainsi qu'à son amélioration et mise à jour selon les exigences de l'exploitation du SPS et de ses zones expérimentales. En plus de la responsabilité du hardware, ce travail comprend la génération et l'installation du système software ainsi que l'établissement de programmes de diagnostic de pannes et de contrôle de la qualité du software.

- **TECHNICIEN EN ÉLECTRONIQUE**  
(niveau BTS) pour les interfaces d'ordinateur  
SPS-ACC/2

### Fonctions :

Participer à la conception, à la construction et à l'exploitation des appareils d'interface du réseau de contrôle du SPS et notamment du système de cadencement du SPS. Cette dernière tâche comprend l'amélioration du système de cadencement du SPS ainsi que de la synchronisation CPS/SPS en vue d'atteindre une exploitation proton-antiproton fiable; ce travail comprend également les modifications du système de cadencement principal pour permettre les supercycles nécessaires à l'accélération entrelacée de protons et d'électrons au SPS.

Si vous désirez en savoir davantage sur les postes ci-dessus, veuillez contacter R. RAYSON (tél. 2808).

## AUX UTILISATEURS DE GAZ ÉTHANE

L'échange **gratuit** des manodétendeurs type L'Air Liquide LH-15 en service pour l'**éthane** touche à sa fin.

Désormais, aucun détenteur de ce type, dangereux pour utilisation avec l'éthane (voir Bulletin de Sécurité No 81 de septembre 1982) ne sera accepté.

Si vous êtes encore en possession d'un détenteur du type en question ne portant pas la gravure 'ETHANE-C<sub>2</sub>H<sub>6</sub>' et que vous l'utilisiez ou comptiez l'utiliser pour l'éthane, nous vous prions de nous contacter immédiatement (avant le 30 novembre 1982) afin que nous puissions encore faire l'échange gratuit.

Passé cette date, vous serez contraint d'acheter le nouveau détenteur au Magasin de CERN.

Département HS  
Groupe Sécurité du Travail  
Tél. 2368/2425 ou 13-1220

## II - SPS DIVISION 2<sup>nd</sup> PUBLICATION

- **ELECTRONICS TECHNICIAN**  
(HND level) for computer management  
SPS-ACC/1

### Assignment :

To take part in the operation and maintenance of the SPS computer control network and in its improvement and updating according to the requirements of the exploitation of the SPS and its experimental areas. In addition to the responsibility for hardware, this work also includes the generation and installation of the system software and the writing of programs for fault diagnostics and for quality control of the software.

- **ELECTRONICS TECHNICIAN**  
(HND level) for computer interfaces  
SPS-ACC/2

### Assignment :

To take part in the design, construction and exploitation of the interface equipment of the SPS computer control network and in particular of the SPS 'TIMING' system. The latter work includes the improvement of the SPS timing system and the CPS/SPS synchronisation to achieve reliable proton-antiproton operation and also the modifications of the master timing system to permit supercycles as will be needed for interleaved proton and electron acceleration in the SPS.

If you wish to know more about the above posts, please contact R. RAYSON (ext.2808).

## TO ETHANE GAS USERS

We are now terminating the **free** exchange of the L'Air Liquide type LH-15 pressure reducers in **ethane** service.

From now on, no reducer of this type, dangerous for ethane service (See Safety Bulletin No. 81 of September 1982) will be permitted.

If you are still in possession of a reducer of the type concerned not bearing the engraving 'ETHANE-C<sub>2</sub>H<sub>6</sub>' and you are using or planning to use it for ethane, then please contact us immediately (before 30 November 1982) so we can still make a free exchange.

After this date, you will have to buy a new reducer from the CERN Stores.

HS Department  
General Safety Group  
Tel. 2368/2425 or 13-1220

## AU PERSONNEL RÉMUNÉRÉ

Nous vous signalons, à toutes fins utiles, qu'un nouveau type d'enveloppe mis au point par le service ADP, sera utilisé à partir de ce mois pour l'expédition des décomptes de paie dont la présentation reste inchangée.

Département des Finances

## TO PAID PERSONNEL

Please note that the ADP service has introduced a new type of envelope to be used from this month for your pay slip. The pay slips themselves will remain unchanged.

Finance Department

LISTE DES POSTES VACANTS AU 15 NOVEMBRE 1982

<u>No de Poste</u>	<u>No de Vacance</u>	<u>Titre</u>	<u>Grade</u>
EP-DI-058 *	81-70	Physicien	9
		-----	
DD-ES-FE-002 *	82-25	Technicien (Electronique)	5
DD-CO-CO-276 *	82-30	Technicien d'Exploitation (Calculatrice)	5
		-----	
PS-OP-MO-241 *	82-36	Technicien d'Exploitation (Accélérateur)	6
		-----	
ISR-RF-097	82-32	Assistant Technique (Electronique)	7/8
ISR-RF-098	82-31	Assistant Technique (Electronique)	7/8
		-----	
SPS-AOP-194 *	82-29	Ingénieur ou Physicien	9
		-----	
DG-OF-CS-012	82-28	Employé(e) Administratif(ve)	5
		-----	
SB-EE-GE-PH-067 *	82-39	Technicien d'Exploitation (Electricité)	5
SB-DI-453 *	81-69	Employé(e) Administratif(ve)	4
		-----	
DOC-ED-TM-055 *	82-38	Traducteur	8
		-----	
PE-AS-RS-053 *	82-37	Employé(e) Administratif(ve)	4
		-----	

NOTA : Ces vacances de poste sont publiées à l'intention des Titulaires seulement, à l'exception de celles suivies d'un astérisque pour lesquelles un recrutement à l'extérieur a été autorisé. Pour les membres du personnel qui désirent postuler un emploi mais hésitent car ils ne possèdent pas toutes les qualifications requises pour cet emploi, une formation adéquate pourrait être envisagée. Ils sont donc encouragés à manifester leur intérêt.

Les emplois vacants des autres Organisations et Instituts peuvent être consultés aux tableaux d'affichage du Bâtiment de l'Administration et du Bureau de Réception du Département du Personnel.

## SPS FIXED TARGET WORKSHOP

Monday 6 to Friday 10 December 1982

### Coming Activities of the Working Groups

19 November at 14.00 hrs (Bldg. 1, 1-025)

Hadron physics – D. Treille

K. Freudenreich : Di-muon

19 November at 15.00 hrs (Bldg. 14, 4-030)

New particles and decays – L. Foà

S. Reucroft : General discussion and future plans.

22 November (Bldg. 17, 1st floor)

– at 09.30 hrs - New particles and decays – L. Foà

L. Foà : Techniques for vertex reconstruction

– at 14.30 hrs - P. Pistilli : Electron-muon asymmetry in beam dump.

24 November at 09.30 hrs (Bldg. 21, R-011)

New particles and decays – L. Foà

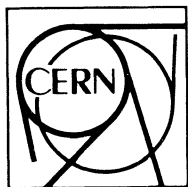
General meeting of working group

25 Novembre at 14.30 hrs (Bldg. 51, 1-001)

Neutrino physics – D. Haidt

F. Jacquet :  $\nu_\mu$  - e scattering.

A notice board has been placed in the EP corridor (Bldg. 4) next to the Xerox machine. There you will find up-to-date information on meetings in connection with the workshop. Notices are also being put up on the notice boards in Bldg. 892.



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

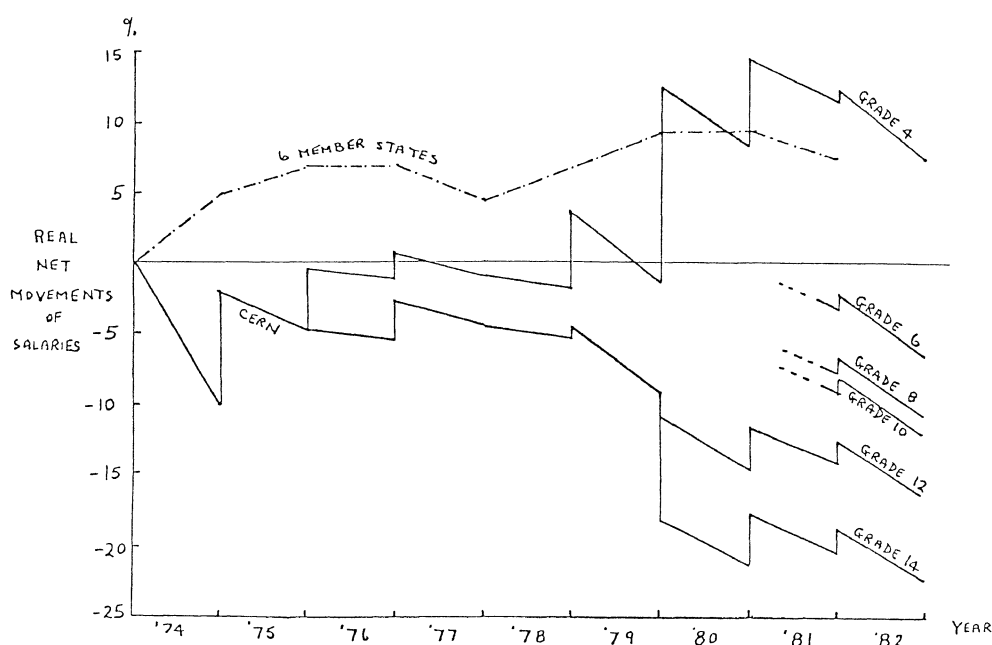
Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### SALARY MOVEMENTS AT CERN AND IN THE MEMBER STATES

The real net salary movements for the Member States were provided by the Statistics Office of the European Communities and were weighted according to the method described in the document CERN FC/2322. The curve is for category A civil servants and can be compared with CERN grade 12.



At the recent Staff Meeting with the Director-General, a member of staff pointed out that since 1974, when the European crisis can be considered to have started, the real net salaries in the 6 Member States used for reference have steadily increased.

During the same period CERN salaries for the major part of Staff have steadily decreased ! (as shown in figure represented here).

The Staff Association has send copies of this figure to all members of Council and Finance Committee together with a letter explaining our reasons for insisting on full indexation of the budgets for personnel and materials.

The indexation for 1983 is a point on the agenda of the forthcoming Finance Committee and Council meetings (14-15-16 December 1982).

### L'EVOLUTION DES REMUNERATIONS AU CERN ET DANS LES ETATS MEMBRES

Les mouvements des traitements réels nets pour les états Membres du CERN ont été calculés par l'Office Statistique des Communautés Européennes et pondérés selon la méthode présentée dans le document CERN FC/2322. La courbe représente la catégorie A et peut être comparée au grade 12 du CERN.

Au cours de la réunion du Directeur Général avec l'ensemble du Personnel, un de nos collègues a fait remarquer que depuis 1974, considérée comme l'année de début de la crise économique européenne, les salaires nets réels dans les 6 Pays Membres ont augmenté régulièrement. Ce sont ces salaires qui nous servent de référence.

Pendant la même période, les salaires "CERN" ont diminué régulièrement (voir le graphique ci-dessus).

L'Association du Personnel a envoyé, à tous les Membres du Conseil et du Comité des Finances, des copies de ce graphique, accompagné d'une lettre expliquant nos raisons d'insister sur une indexation complète des budgets "personnel" et "matériel".

L'indexation pour 1983, est à l'ordre du jour des prochaines réunions du Comité des Finances et du Conseil (14, 15 et 16 décembre 1982).

## EROSION OF SALARIES AT CERN

By the term salary erosion we mean the nibbling away of the purchasing power of a reference salary by inflation.

At a time when they are widespread references in the media to the idea of a freeze in purchasing power or of its reduction by 1, 2 or 3% for certain categories of employees, it is not without interest to find out how we stand at CERN.

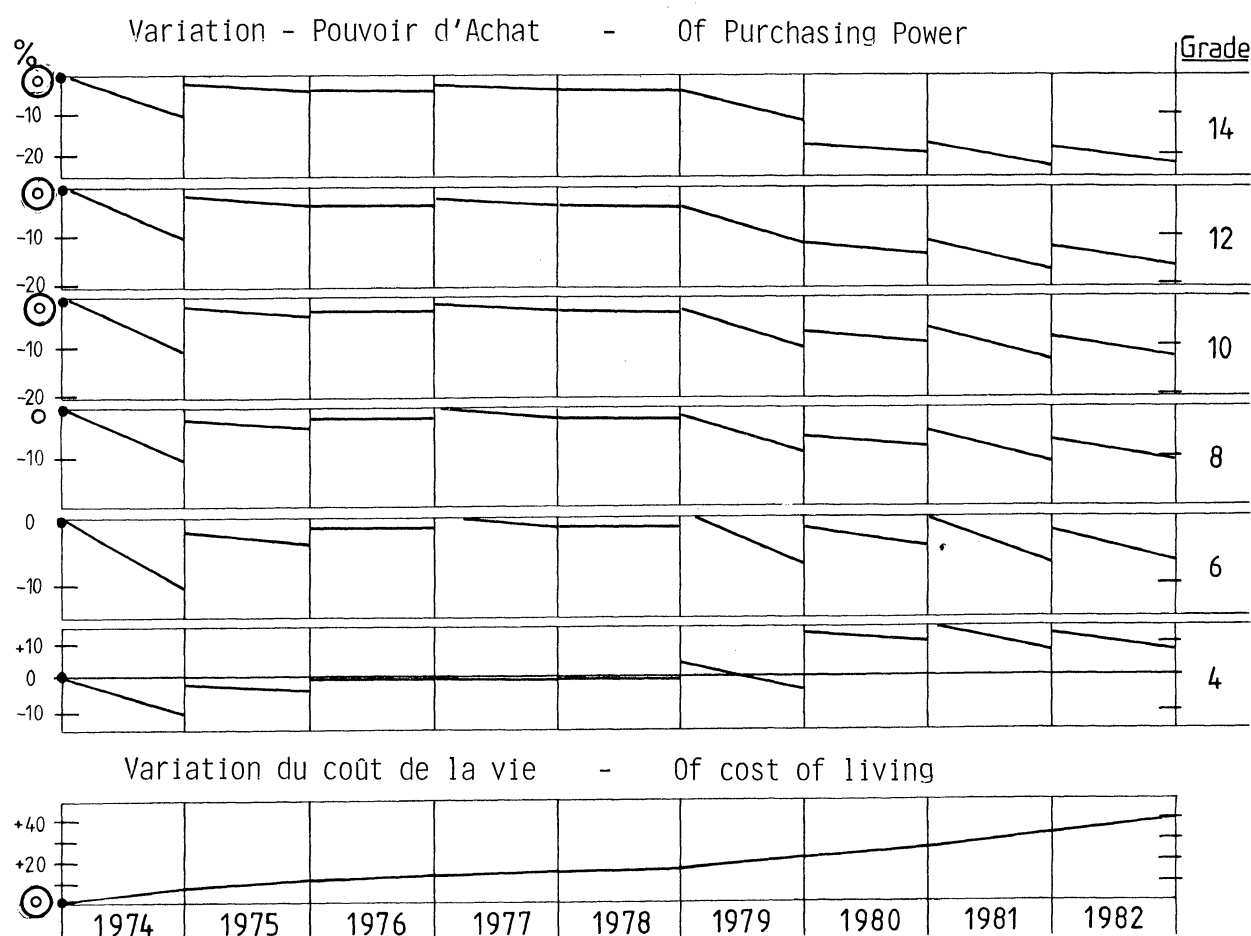
We have taken as our references the January 1974 salary scales and the Geneva consumer price index for December 1973.

For simplification purposes, we have assumed :

- that the salary adjustments actually granted were always effective from 1 January (which was not always the cases) :
- that the rate of inflation for the fourth quarter of 1982 would be 0.4% per month.

The calculation was made only on the months of December and January and for the even-numbered grades, step 0, of the scale.

For each year the integrated annual inflation rate has been taken into account, this being the method regularly used by the local civil service.



The results of the analysis may be summarized as follows :

- From December 1973 to december 1982 the cost of living in Geneva increased by over 40%.
- Over this period grades 6 - 14 saw a steady reduction in their purchasing power. For the remainder, the increase in their purchasing power (as at end 1980) corresponds broadly to the increases granted by the National Insurance Scheme (CNA) to industrial accidents victims (\*). - In any case, almost half the adjustments granted to grade 4 by RESCO in 1980 had been lost by December 1982.



- For grades 6 to 10 the fall in purchasing power is from 7% to 12%.
- For grades 12 to 14 the fall in purchasing power is from 16% to 25%.

In the light of these results, the true description of the purchasing power situation for most CERN staff would seem to be, not freeze or reduction, but complete slump.

We would recall that for this year the calculated index is 4.81%

---

(\*) this statistic is used as a basis for the adjustment of average salaries in Switzerland.

### CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on Saturday 4 December 1982.

The Staff Association with the cooperation of the Administration, are pleased to invite all children of CERN staff born in 1975/1976/1977. The parents of the children concerned will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact Staff Association Secretariat. Tel. 2819 - 2761.

There will be two sessions, the first at 2.00 pm and the second at 4 pm.

### FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le SAMEDI 4 DECEMBRE 1982

L'Association du personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du personnel du CERN nés durant les années 1975/1976/1977. Les parents des enfants concernés recevront prochainement une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au bon déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du secrétariat de l'Association du Personnel. Tél. 2819 ou 2761.

Deux séances auront lieu, l'une à 14h., la deuxième à 16h.00

## **CLUBS**

---



### ENGLISH BOOK CLUB

NEW BOOKS have been arriving steadily, and the full quota for 1982 should be in the cupboards shortly after the end of the year.

Please read them quickly, so that everyone gets a fair chance !

As ever, volunteers are wanted to help keep the cupboards tidy - contact L.PETTY (PS).

SUGGESTIONS for book purchases are always welcome - send them to Miss S.M. Tracy. Even if you haven't any particular title to recommend, general comments on the kind of book you think the Club should buy more of are useful to the selectors.

BUYING YOUR OWN BOOKS : the Club can now obtain books for its members on advantageous terms - for further information, contact J.Y. Freeman (PS).

MEMBERSHIP : anyone wishing to join should apply to the Treasurer, A.G. Mathewson (ISR). As usual at this time, the last few weeks of the year are free - only the 1983 subscription need be paid. (FS 40.-, half-price for retired staff members).

### R U G B Y C L U B

#### Résultats

Ecole de rugby : samedi, à Rumilly, les Minimes perdent 10 à 8. Les Cadets perdent 8 à 4.

Bravo à nos "grands" jeunes, ils font de très bons matches.

Dimanche à NYON, les Poussins ont perdu 2 matches. Les Benjamins ont gagné 3 matches.

Seniors : L'Equipe I à Hermance gagne 7 à 3. Match qu'il ne fallait pas perdre et qui a été gagné avec beaucoup de courage.

#### Prochains matches

Ecole de rugby : samedi 20 novembre 1982 :

Poussins, Benjamins, match à GEX- Départ terrain CERN à 13h.30.

Minimes - Cadets : Match à GEX contre St.Julien - Départ terrain CERN à 13h.30.

Seniors - Equipe I, au CERN dimanche 21 novembre 1982 à 15h.00 contre MONTHEY - Vestiaires à 14h.00.

Equipe II, à Lausanne contre Ecole Hotelière, départ CERN 11h.00 samedi 20 novembre 1982.

## S K I C L U B

VENDREDI 19 NOVEMBRE 1982 - PREMIERE PERMANENCE

-  
Vous pourrez vous renseigner et vous inscrire pour les cours de Ski Alpin Jura (adultes et enfants), cours de Ski de Fond et pour les cours Alpes.

ACHAT DE MATERIEL - Avant d'acheter, passez à la Permanence, nous vous renseignerons sur les avantages offerts aux membres du club.

JEUDI 25 NOVEMBRE 1982 à 20h.00  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

### SOIREE CINEMA

"ENTRE CIEL ET NEIGE": film sur l'ascension et descente de la face Nord de l'OBERGABELHORN - 4070m et LHOSTE SHAR - 8.300m - film sur une expédition valaisanne qui fut une grande réussite, mais qui finit tragiquement par la mort de 3 membres de l'expédition.

Venez passer une soirée de dépaysement, où vous découvrirez de **magnifiques images de ski de montagne.**

Avec le premier film, vous assisterez à une magnifique descente à ski de l'OBERGABELHORN par Bernard BRACHT, Moniteur de ski.

Le film LHOSTE SHAR (Himalaya) a été fait lors de l'expédition valaisanne en 1981.

Après les films, vous pourrez dialoguer avec les auteurs de ces films.

## YACHTING CLUB

### Cours de navigation en mer - Permis B

Comme chaque année, des cours théoriques seront organisés les lundi ou jeudi au CERN du 10 janvier 1983 au 14 avril 1983, le mardi, ces cours seront organisés en ville.

Si vous êtes intéressé, veuillez remplir le formulaire ci-dessous, des renseignements complémentaires vous seront envoyés.

A : G. LESKENS - Département HS/CERN

De.....Div.....Tél.....

Adresse .....

Je n'ai jamais suivi ces cours, et  
je désire m'inscrire. ☐

J'ai déjà participé à ces cours mais je  
voudrais rafraîchir mes connaissances ☐

## CLUB DE PLONGEE SOUS-MARINE

Rappelez-vous la dernière sortie 1982.....  
la Grande soirée traditionnelle

SAMEDI 27 NOVEMBRE 1982  
au chalet Suisse (F.)

- . 19h.30 - Apéro "Club"
- . 20h.30 - Couscous maison
- . 22h.00 - Jeux et danses avec orchestre "Club"

Prix / personne : 40 FS ou 125 FF à régler par bulletin de versement ou directement à C.DESPAS.

Les parents et amis sont les bienvenus et comme d'habitude, toutes les fantaisies vestimentaires sont souhaitées ! (Fancy dress)

A RENVoyer à Claude DESPAS/SPS - tél.5219/5533  
(date limite d'inscription : mardi 23 novembre)

### SOIREE AU CHALET SUISSE - SAMEDI 27 NOVEMBRE

Nom.....Prénom.....

Div.....Nombre de participants.....

Je propose et j'organise un jeu ☐

Notez également un autre rendez-vous, deux jours plus tard, **LE LUNDI 29 NOVEMBRE 1982 à 18h.00** dans la salle de conférence de la Théorie - Bât.4 - 3ème étage, pour une **ASSEMBLEE EXTRAORDINAIRE.**

L'objet de cette Assemblée est la discussion et l'acceptation des nouveaux statuts, à la suite de notre passage à la Fédération Française.

## CLUB DE GOLF

Pour notre dernière compétition de l'année, nous vous invitons à participer à la **COUPE D'AUTOMNE** qui aura lieu le **SAMEDI 27 NOVEMBRE 1982 à AIX-LES-BAINS** (premier départ à 10h.30). Ce sera une "course au drapeau" et, comme d'habitude les joueurs non classés se verront attribuer un handicap assez élevé pour leur donner toutes leurs chances.

Frais d'inscription FF 20.- + FF 100.- de green fee (FF 50.- pour les membres de Divonne ou d'Evian).

Inscription à envoyer à P. QUERU/EF

Nom.....Prénom.....

Division.....Handicap.....

## PHOTO-CLUB

### MESSAGE A TOUS LES MEMBRES

Dès janvier 1983, le Photo Club du CERN sera affilié à l'ASPA (Association Suisse des Photographes Amateurs). Les membres souhaitant faire partie de l'ASPA ne peuvent s'inscrire que par l'intermédiaire d'un Photo Club affilié. Pour cette raison, ils doivent se faire connaître le plus rapidement possible auprès des responsables du Comité. L'inscription est de 37 FS environ et comprend l'abonnement à la revue mensuelle "PHOTO-AMATEUR" éditée par l'ASPA.

Afin de favoriser les contacts, une section ASPA sera créée au sein du Photo-club et fonctionnera régulièrement à raison de 2 rencontres par mois.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de A. VAN PRAAG (50.34).

## FOR INFORMATION

CHURCH OF SCOTLAND - GENEVE  
Ecole de la Place Louis-Favre  
CHENE-BOURG.

All are welcome at

ST. ANDREW'S FAIR

SATURDAY, NOVEMBER 20 - 11hrs - 17hrs.

For more information tel.48.62.61/98.29.09.

## Ai piemontesi e italiani del CERN

### L'UNIONE REGIONALE PIEMONTESE di Ginevra

Ha in programma per SABATO 27 NOVEMBRE p.v. al ristorante No.1 della COOP (Bâtiment Administratif) la cena sociale annuale dell'Associazione con ballo.

Invita perciò i corregionali e connazionali che volessero parteciparvi o avere più ampie informazioni di prendere contatto con C.RAINERI Div/SB - Tel.41-81.

# COOPERATIVES

## INTERFON

GRANDE ANIMATION AU MAGASIN DE SAINT-GENIS,  
 VENDREDI 26 NOVEMBRE 1982 de 14h à 19h. Nous proposons :

- démonstration de pose de tissus collés et tendus par DUFOUR IBATEX (2 personnes). Des coupons seront exposés de tous les tissus. Vous achetez à prix professionnel ;
- vêtements sport et de ski exposés, vestes, blousons, parkas, doudounes, pantalons, salopettes, chaussures avec J. COLLOMBET ;
- compresseurs de 6 à 300 m3/h., mono ou triphasé avec BELAIR. Remises 32% + KIT 5 pièces ;
- petit et gros électro-ménager, articles cadeaux utiles avec le COMPTOIR DES FERS (remise supplémentaire de 5% sur toutes les commandes) ;
- adoucisseurs et produits de traitement de l'eau avec un ingénieur de PERMO.

POUR VOTRE VOITURE : nous avons en stock, huile, antigel, produit pour lave-glace et avec un délai de 2 à 8 jours, nous vous procurons tous types de batteries et pneus.

SIMMONS : remise très intéressante sur toute la gamme.

ECONOMIE D'ENERGIE AVEC LE CHAUFFAGE AU MAZOUT : remplacez votre thermostat par un thermostat économiseur TYBOX : 5 programmes de fonctionnement et réglage des températures mini ou maxi. L'appareil est à un prix promotionnel (en stock au magasin, exposé au secrétariat).

## C O O P I N

Nous venons de recevoir des lunettes, masques et gants de ski.

NOUS ATTENDONS LES MARRONS GLACES.

Nous pouvons obtenir des valises et sacs de voyage de fabrication allemande, mais nous ne pourrions faire qu'une seule commande groupée, nous prenons les commandes jusqu'au 29 NOVEMBRE seulement.

Le nouvel ordinateur de TEXAS TI 99/4 est livrable dès maintenant. Si vous désirez l'avoir avant NOEL, il vous faudrait passer commande jusqu'au 27 NOVEMBRE 1982 - DERNIER DELAI -, après cette date, les livraisons ne se feront qu'en janvier 1983.

Nous avons actuellement un grand choix de peluches et de LEGO.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 22 NOVEMBRE

AU 26 NOVEMBRE 1982

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	I FS. 4,80 II FS. 5,50	I FS. 5,-- II FS. 5,75	FF. 15,30
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Ravioli Sauce Tomato Salade  II Jambon chaud Epinards Pommes Mousseline	I Tagliatelles au Jambon  II Rosbeef Maison Pommes Frites Légumes	Lapin à la Moutarde Pommes Boulangères Légumes Saison
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Oeufs au Plat à l'Andalouse Salade  II Spaghetti Bolognaise Salade verte	I Schubling garni  II Poitrine de Veau farci Pommes Mousseline Légumes	Piccata de Porc Milanaise Pommes Frites Haricots verts
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Saucisse de Veau Pommes Berrichonnes Salade  II Chiken Chips Tomate	I Omelette Fines Herbes  II Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaf Légumes	Steak hâché Sauce Poivrade Pommes Purée Légumes Saison
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Accrats de Poisson Riz Pilaf Salade  II Sauté d'Agneau ménagère Pommes Mousseline Salade	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare  II Lapin au Vin Blanc Nouillettes au Beurre Légumes	Jambon chaud Macaroni Petits Pois
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Vol-au-Vent Charcutière Pommes Frites Salade verte  II La Marée du Jour garnie	I Maquereaux Niçoise  II Truite aux Amandes Pommes persillées Légumes	Filet de Poisson Meunière Riz Légumes Saison

**Heures  
d'ouverture**

**Restaurant No.1**

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

**Restaurant No.2**

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

**Restaurant No.3**

Lundi au Vendredi :

07h30 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1982

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	22.11	MARDI TUESDAY	23.11	MERCREDI WEDNESDAY	24.11	JEUDI THURSDAY	25.11	VENDREDI FRIDAY	26.11
11 00 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions - by L.M. SEHGAL / RWTH, Aachen Lecture 3	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions - by L.M. SEHGAL / RWTH, Aachen Lecture 4	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions - by L.M. SEHGAL / RWTH, Aachen Lecture 5	900 ①	PRÉSENTATION TECHNIQUE ERT-A-CESTIDUR (B/F), représenté par Angst et Pfister SA (CH), propose une conférence	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions - by L.M. SEHGAL / RWTH, Aachen Lecture 7
11 00 ▶	EF SEMINAR The high density avalanche chamber for positron imaging - by A. JEAYONS / CERN-EP bldg. 13.2.005	1630 Ⓐ	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Search for neutron - antineutron transitions - by G. FIDECARO / CERN	1400 Ⓐ	TH SEMINAR Observation of charm particles, Decay properties. Some hint on their hadronic excitation - by L. MONTANET / CERN-EP	1400 Ⓐ	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous - par R. CARRERAS		
				1400 Ⓒ	PRÉSENTATION TECHNIQUE CALORSTAT (F), représenté par Angst et Pfister SA (CH), propose une conférence	1400 ①	PRÉSENTATION TECHNIQUE KEMICHEN (D), représenté par Angst et Pfister SA (CH), propose une conférence		
				1430 ①	LEP PROJECT COMMITTEE OPEN SESSION	1400 Ⓓ	TECHNICAL PRESENTATION Optical disk units - by MM. ROTANS and MERMOND / STC		
						1400 Ⓐ	VOIR C'EST VIVRE PROTÉGEZ VOS YEUX Conférence du Dr. Franceschetti dans le cadre de la campagne de Sécurité novembre/décembre 1982		
						1630 Ⓐ	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Study of charmed particles photoproduced in nuclear emulsions coupled to the Omega spectrometer - by G. DIAMBRINI-PALAZZI / Rome Univ. and INFN, Rome	2000 Ⓐ	CONCERT
	29.11		30.11		1.12		2.12		3.12
1100	EF SEMINAR Particle identification by dE/dx sampling - by W. TELESZY / CERN-EF bldg. 13.2.005 ▶	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Particle detectors (Lecture 5) Ring-imaging Cherenkov counters ( <i>in French</i> ) - by J. SEGUINOT / Ecole Polytechnique, Palaiseau Lecture 1	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Particle detectors (Lecture 6) Ring-imaging Cherenkov counters ( <i>in French</i> ) - by J. SEGUINOT / Ecole Polytechnique, Palaiseau Lecture 2	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Particle detectors (Lecture 7) Silicon semiconductor detectors - by H. HEIJNE / CERN Lecture 1	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Particle detectors (Lecture 8) Silicon semiconductor detectors - by H. HEIJNE / CERN Lecture 2
		1630 Ⓐ	CERN COLLOQUIUM Interacting bosons in physics and chemistry - by F. IACHELLO, Physics Department, Yale Univ.	1115 ▶	SÉMINAIRE PS Refroidissement par faisceau d'électrons de haute énergie et physique du charmonium sur LÉAR - par le Pr. L. TECCHIO / Université de Turin PS auditorium, bât. 6.2-024	1300 Ⓐ	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous - par R. CARRERAS		
						1400 ①	LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE OPEN SESSION		

Ⓐ Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bldg. 500

Ⓐ Salle Théorie/bât. 4  
Theory lecture room/bldg. 4

Ⓒ SPS Auditorium - Prévestin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> fl.  
Amphithéâtre SPS

Ⓓ DD Auditorium, bldg. 31.3rd fl.  
Amphithéâtre DD, bât. 31.3<sup>e</sup> ét.

Deadline for insertions: Tuesday, 12.00.10hrs  
Staff Association (Wilson Hall) - Tél. 2819  
Publications Section (DOCC) - Tél. 4106-3586-2755  
Dernier délai pour insertions: mardi 12h00  
Association du Personnel (Bât. Wilson) - Tél. 2819  
Section des Publications (DOCC) - Tél. 4106-3586-2755